

COMUNE DI MERANO

PROV.BOLZANO  
Codice fiscale/P.IVA 00394920219



STADTGEMEINDE MERAN

PROV.BOZEN  
Steuernummer/MwSt-Nr. 00394920219

**Regolamento per l'assegnazione  
delle aree destinate all'edilizia  
abitativa agevolata**

**Verordnung über die Zuweisung  
der Flächen für den geförderten  
Wohnbau**

approvato con del. n. 65/Cons. dd. 30-9-1999

Genehmigt mit Beschluss Nr. 65/GR vom  
30.9.1999

modificato con del. n. 9/Cons dd. 3-2-2000

Ergänzung mit Beschluss Nr. 9/GR vom  
3.2.2000

modificato con del. n. 61/Cons dd. 19.9.2001

Ergänzung mit Beschluss Nr. 61/GR vom  
19.9.2001

modificato con del. n. 12/Cons dd. 12-2-2003

Ergänzung mit Beschluss Nr. 12/GR vom  
12.2.2003

modificato con del. n. 10/Cons. dd. 27.1.2005

Ergänzung mit Beschluss Nr. 10/GR vom  
27.1.2005

## Articolo 1

### **Oggetto del regolamento**

1. In attuazione dell'articolo 82 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, (Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata) nonché nell'esercizio del proprio potere regolamentare di cui all'articolo 5 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, nel testo vigente (Nuovo ordinamento comunale della Regione Trentino - Alto Adige), l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è disciplinata dal presente regolamento.

## Articolo 2

### **Aventi diritto all'assegnazione**

1. Ai sensi dell'articolo 82 della legge provinciale 13/98 le aree riservate all'edilizia abitativa agevolata sono assegnate nell'ordine:
  - a) all'Istituto per l'edilizia sociale per la realizzazione dei programmi di costruzione deliberati dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 22 della legge provinciale 13/98;
  - b) a cooperative in possesso dei requisiti di cui al seguente articolo 3;
  - c) a persone singole in possesso dei requisiti di cui al presente regolamento;
  - d) alle società costituite con lo scopo di costruire senza fine di lucro abitazioni standard popolare e di alienarle - sulla base di una convenzione da stipulare con l'Amministrazione provinciale o di locarle con patto di futura vendita.

## Artikel 1

### **Gegenstand der Verordnung**

1. In Durchführung von Artikel 82 des Wohnbauförderungsgesetzes (Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998) sowie in Ausübung der eigenen Verordnungsbefugnis laut Artikel 5 der Neuen Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 1 vom 4.1.1993) i.g.F. wird die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau durch diese Verordnung geregelt.

## Artikel 2

### **Zuweisungsberechtigte**

1. Gemäß Artikel 82 des Landesgesetzes 13/98 werden die dem geförderten Wohnbau vorbehaltenen Flächen in folgender Reihenfolge zugewiesen:
  - a) dem Wohnbauinstitut, und zwar für die Verwirklichung der Bauprogramme, die von der Landesregierung im Sinne von Artikel 22 des Landesgesetzes 13/98 genehmigt werden;
  - b) Genossenschaften, welche die Voraussetzungen laut Artikel 3 erfüllen;
  - c) einzelnen Personen, welche die Voraussetzungen laut dieser Verordnung erfüllen;
  - d) den Gesellschaften, deren Ziel es ist, ohne Gewinnabsicht Volkswohnungen zu bauen und diese - aufgrund einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung - zu verkaufen oder unter Zusicherung des späteren Verkaufes zu vermieten.

2. Nell'intento di perseguire economicità e buon andamento nell'azione pubblica inerente all'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata, l'Amministrazione comunale, in applicazione a quanto previsto dal comma 4 dell'articolo 82 della l.p. 13/98, riconosce ed agevola iniziative aggregate, caratterizzate da assenza dello scopo di lucro, trasparenza ed economicità nella gestione delle attività contemplate dalla citata l.p. 13/98 e dal presente regolamento, riconoscendo pertanto alle domande presentate da cooperative edilizie in possesso dei requisiti di legge preferenza rispetto a quelle presentate da richiedenti singoli, purchè il punteggio medio sia almeno di 20 punti.

3. A parità di punteggio hanno la precedenza i richiedenti con maggiore anzianità di residenza nel Comune.

4. Le domande degli emigrati all'estero già residenti nel comune prima dell'emigrazione e dei loro coniugi non legalmente separati, sono inserite nella graduatoria. Le domande di emigrati all'estero che prima di emigrare erano residenti in altro comune della provincia sono inseriti nella graduatoria. Ai fini dell'attribuzione del punteggio il periodo di lavoro prestato all'estero si considera prestato in Provincia.

5. Gli emigrati all'estero hanno l'obbligo di trasferire la propria residenza nel nuovo alloggio entro

2. In der Absicht, einen wirtschaftlichen und reibungslosen Verlauf der öffentlichen Tätigkeit im Bereich der Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau anzustreben, anerkennt und fördert die Gemeindeverwaltung in Anwendung der Bestimmungen gemäß Artikel 82, Absatz 4 des LG 13/98 Zusammenschlüsse, die ohne Gewinnabsicht auf die transparente und wirtschaftliche Führung der vom genannten LG 13/98 und von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Tätigkeiten abzielen. Aus diesem Grund gibt die Gemeindeverwaltung den Gesuchen, die von Wohnbaugenossenschaften, die über die gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen verfügen, eingereicht wurden, den Vorrang vor den von Einzelpersonen eingereichten Gesuchen, allerdings unter der Bedingung, daß die durchschnittliche Punktezahl mindestens 20 Punkte beträgt.

3. Bei Punktegleichheit werden die Gesuchsteller bevorzugt, welche hinsichtlich des Wohnsitzes in der Gemeinde rangälter sind.

4. Die Gesuche von Heimatfernen, welche vor der Auswanderung in der Gemeinde ansässig waren, sowie die Gesuche ihrer gerichtlich nicht getrennten Ehegatten werden für die Rangordnung berücksichtigt. Hatte der Gesuchsteller vor der Auswanderung in einer anderen Gemeinde Südtirols seinen Wohnsitz, so wird sein Gesuch für die Rangordnung berücksichtigt. Im Hinblick auf die Festlegung der Punktezahl wird die im Ausland geleistete Arbeitszeit als im Lande geleistet angesehen.

5. Die Heimatfernen müssen innerhalb eines Jahres ab dem im Zuweisungsbeschluß laut Artikel

un anno dalla data per la ultimazione dei lavori indicata nella delibera di assegnazione ai sensi dell'articolo 83, comma 1, lettera c) della l.p. 13/98.

6. Possono diventare proprietari di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata anche richiedenti i quali siano stati autorizzati dalla commissione provinciale di vigilanza sull'edilizia abitativa agevolata ai sensi dell'articolo 63 della l.p. 13/98, ad alienare il proprio alloggio per costruire un altro corrispondente al fabbisogno della famiglia.
7. Ai richiedenti, che nella domanda di assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata dichiarano di convivere more uxorio con un'altra persona il terreno viene assegnato in comproprietà con l'altra persona qualora quest'ultima è in possesso dei requisiti richiesti per l'assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata.

### Articolo 3

#### **Requisiti per l'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata**

1. Per conseguire l'assegnazione in proprietà di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i soci di cooperative edilizie oppure i richiedenti singoli devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) devono avere la residenza od il posto di lavoro nel comune e da non meno di cinque anni in provincia;
  - b) non devono essere proprietari od avere il diritto di usufrutto, uso od abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia in località

83, Absatz 1, Buchstabe c) des LG 13/98 angegebenen Termin für die Fertigstellung der Bauarbeiten ihren Wohnsitz in die neue Wohnung verlegen.

6. Das Eigentum an Flächen für den geförderten Wohnbau können auch Gesuchsteller erwerben, die von der Landesüberwachungskommission für den geförderten Wohnbau im Sinne von Artikel 63 des LG 13/98 ermächtigt werden, ihre Wohnung zu veräußern, um eine andere dem Bedarf der Familie angemessene Wohnung zu bauen.
7. Gesuchsteller, die im Ansuchen um die Zuweisung geförderten Baugrundes den Umstand geltend machen, daß sie mit einer anderen Person in eheähnlicher Beziehung leben, erhalten den Grund gemeinsam mit der genannten Person zugewiesen, wenn diese ebenfalls die Voraussetzungen für die Zuweisung geförderten Baulandes besitzt.

### Artikel 3

#### **Voraussetzungen für die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau**

1. Um die Zuweisung ins Eigentum von Flächen zu erwerben, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, müssen die Mitglieder von Wohnbaugenossenschaften oder die einzelnen Antragsteller folgende Voraussetzungen erfüllen:
  - a) Sie müssen ihren Wohnsitz oder ihren Arbeitsplatz in der Gemeinde und seit mindestens fünf Jahren im Lande haben;
  - b) sie dürfen nicht Eigentümer einer dem Bedarf ihrer Familie angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung sein, das Fruchtgenuß-, Gebrauchs- oder

facilmente raggiungibile od avere ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di una tale abitazione. Ciò vale anche per il coniuge non separato e la persona convivente more uxorio con il richiedente;

- c) non devono essere componenti di una famiglia che sia stata ammessa ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto o il recupero di un alloggio, salvo il caso di costituzione di nuova famiglia;
- d) non devono avere un reddito complessivo superiore ai limiti massimi fissati ai sensi dell'articolo 58 della l.p. 13/98;
- e) devono avere compiuto il 23° anno di età nel caso in cui si tratta di richiedente non coniugato senza familiari a carico. Questo requisito non si applica in caso di richiedenti con handicap;
- f) devono avere svolto continuamente da almeno due anni un'attività di lavoro dipendente o autonomo o, qualora si tratti di lavoro stagionale, avere svolto un'attività di lavoro complessivamente non inferiore a 18 mesi negli ultimi tre anni. Ai fini della continuazione non vengono computate interruzioni dell'attività lavorativa di durata complessivamente non superiore a 120 giorni. Tale requisito non si applica a richiedenti pensionati, invalidi, persone con handicap o richiedenti con familiari a carico

Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches das Eigentum, das Fruchtgenuß-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung veräußert haben; dasselbe gilt für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person;

- c) sie dürfen nicht Mitglieder von Familien sein, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Kauf oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden sind; dies gilt nicht für den Fall, daß eine neue Familie gegründet wird;
- d) sie dürfen nicht über ein Gesamteinkommen verfügen, das die Einkommenshöchstgrenze übersteigt, die gemäß Artikel 58 des LG 13/98 festgelegt wird;
- e) sie müssen das 23. Lebensjahr vollendet haben, falls es sich um ledige Gesuchsteller ohne unterhaltsberechtigten Familienangehörigen handelt. Diese Voraussetzung findet für Gesuchsteller mit Behinderung nicht Anwendung;
- f) sie müssen seit mindestens zwei Jahren eine dauerhafte unselbständige oder selbständige Arbeitstätigkeit ausgeübt haben, oder, im Falle von Saisonarbeit, insgesamt nicht weniger als 18 Monate in den letzten drei Jahren tätig gewesen sein. Für die Dauerhaftigkeit der Arbeitstätigkeit werden Unterbrechungen von insgesamt weniger als 120 Tagen nicht berücksichtigt. Diese Voraussetzung findet für pensionierte, arbeitsunfähige und Gesuchsteller mit Behinderung nicht Anwendung, ebensowenig

che percepiscono assegni di mantenimento in seguito a separazione personale, scioglimento o cessazione degli effetti civili del matrimonio;

- g) devono raggiungere un punteggio di almeno 16 punti;
- h) non devono essere proprietari e non devono avere ceduto nel quinquennio antecedente la domanda un'area edificabile in località agevolmente raggiungibile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi;
- i) devono essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 46, comma 5 della l.p. 13/98 in relazione alle caratteristiche dell'alloggio indicate nella domanda.

2. Sono esclusi dall'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i richiedenti i cui genitori, suoceri o figli siano proprietari, in località facilmente raggiungibile dal posto di lavoro o di residenza del richiedente, di una superficie abitabile il cui valore convenzionale sia superiore all'importo che risulta dal valore convenzionale di un alloggio popolare di 100 metri quadrati, moltiplicato per il numero dei figli aumentato di un'unità. Dal valore convenzionale delle abitazioni vengono detratti i mutui ipotecari assunti per la costruzione o l'acquisto di tali abitazioni. Ai fini del calcolo si considerano anche le abitazioni alienate nei cinque anni antecedenti la presentazione della domanda. Non si tiene conto del patrimonio abitativo dei suoceri in caso di morte del coniuge da cui deriva il vincolo di affinità, nonché in caso di scioglimento o di

für Gesuchsteller mit unterhaltsberechtigten

Familienangehörigen, die infolge von Trennung, Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe Unterhaltszahlungen beziehen;

- g) sie müssen mindestens 16 Bedürftigkeitspunkte erreichen;
- h) sie dürfen nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 Kubikmetern ausreichenden Grundstückes in einem Ort sein, der leicht erreichbar ist; ebenso dürfen sie nicht ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert haben.
- i) sie müssen in bezug auf die im Gesuch angeführten Merkmale der Wohnung die im Artikel 46, Absatz 5 des LG 13/98 erwähnten Voraussetzungen erfüllen.

2. Von der Zuweisung geförderten Baulandes sind die Gesuchsteller ausgeschlossen, deren Eltern, Schwiegereltern oder Kinder in einem vom Arbeitsplatz oder Wohnort des Gesuchstellers aus leicht erreichbaren Ort Eigentümer einer Wohnfläche sind, deren Konventionalwert größer ist als der Betrag, der sich aus dem Konventionalwert einer Wohnung mit 100 Quadratmetern Konventionalfläche, multipliziert mit der um eins erhöhten Anzahl der Kinder, ergibt. Vom Konventionalwert der Wohnungen werden die hypothekarischen Darlehen in Abzug gebracht, die für den Bau oder den Kauf dieser Wohnungen aufgenommen wurden. Zum Zwecke der Berechnung werden auch die Wohnungen berücksichtigt, die in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches veräußert worden sind.

cessazione degli effetti civili del matrimonio.

3. Ai sensi dell'articolo 46, comma 6 della legge sono parificate all'esercizio di attività di lavoro dipendente o autonomo le seguenti attività:

- a) la prestazione del servizio militare o del servizio civile nel caso in cui il richiedente abbia svolto un'attività di lavoro dipendente o autonomo prima della prestazione del servizio;
- b) la fruizione del congedo per maternità, per paternità o parentale ai sensi della legge;
- c) il tirocinio formativo con sussidi;
- d) la collaborazione continuativa e coordinata;
- e) l'educazione dei propri figli, qualora il coniuge del richiedente eserciti un'attività di lavoro continuativo dipendente o autonomo da almeno due anni.

#### Articolo 4

##### **Presentazione delle domande**

1. Le domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata possono essere presentate entro il 30 settembre di ogni anno.
2. La domanda di assegnazione di terreni destinati all'edilizia abitativa agevolata deve essere presentata

Das Wohnungsvermögen der Schwiegereltern wird im Falle des Ablebens des Ehegatten, durch den die Schwägerschaft begründet ist, sowie im Falle von Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe nicht berücksichtigt.

3. Im Sinne von Artikel 46 Absatz 6 des Gesetzes sind folgende Tätigkeiten der Ausübung einer unselbstständigen oder selbstständigen Arbeitstätigkeit gleichgestellt:

- a) die Ableistung des Militär- oder Zivildienstes, wenn der Gesuchsteller bereits vor Beginn des Militär oder Zivildienstes eine unselbstständige oder selbstständige Arbeitstätigkeit ausgeübt hat,
- b) die Inanspruchnahme des Mutterschafts-, Vaterschafts- oder Elternurlaubes im Sinne des Gesetzes,
- c) die Berufspraktika mit Vergütung,
- d) die dauerhafte und koordinierte Mitarbeit,
- e) die Erziehung der eigenen Kinder, wenn der Ehegatte des Gesuchstellers seit mindestens zwei Jahren eine dauerhafte unselbstständige oder selbstständige Arbeitstätigkeit ausübt.

#### Artikel 4

##### **Einreichung der Gesuche**

1. Die Gesuche um Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau können innerhalb 30. September eines jeden Jahres eingereicht werden.
2. Das Gesuch um die Zuweisung geförderten Baulandes ist auf dem von der Gemeinde erstellten

sul modulo appositamente predisposto dal Comune.

3. Nel modulo di cui al comma 2 il richiedente deve dichiarare di essere in possesso dei requisiti previsti per ottenere l'assegnazione del terreno destinato all'edilizia abitativa agevolata e che nei suoi confronti non sussiste motivo di esclusione.

4. In particolare il richiedente si sensi dell'articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, deve dichiarare:

a) di non essere né lui, né il coniuge non legalmente separato, né la persona convivente more uxorio, proprietario o titolare del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia e facilmente raggiungibile, o di non avere ceduto nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di un tale alloggio;

b) di non essere componente di una famiglia che sia stata ammessa ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto o il recupero di un alloggio, salvo il caso di costituzione di una nuova famiglia;

c) di non essere proprietario e di non aver ceduto nel quinquennio antecedente la domanda un'area edificabile in località facilmente raggiungibile, sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi;

d) la sussistenza dei requisiti di cui

Formblatt zu stellen. Im Gesuch ist die Größe der Wohnung anzugeben, deren Bau der Gesuchsteller beabsichtigt.

3. Im Formblatt laut Absatz 2 muß der Gesuchsteller erklären, daß er im Besitz der Voraussetzungen ist, gefördertes Bauland zugewiesen zu erhalten und daß ihm gegenüber keine Ausschlußgründe vorliegen.

4. Im besonderen muß der Gesuchsteller im Sinne von Artikel 4 des Gesetzes Nr. 15 vom 4.1.1968 erklären:

a) daß weder er noch sein gerichtlich nicht getrennter Ehegatte noch die in eheähnlicher Beziehung lebende Person das Eigentum, den Fruchtgenuß, das Gebrauchs- oder das Wohnungsrecht an einer angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung haben oder eine solche Wohnung in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert haben;

b) daß er nicht Mitglied einer Familie ist, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Erwerb oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden ist oder für den Fall, daß dieser Umstand gegeben ist, daß er eine neue Familie gründen will ;

c) daß er weder Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 Kubikmeter ausreichenden Grundstücks in einem Ort ist, der vom Arbeitsplatz oder Wohnort aus leicht erreichbar ist, noch ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert hat;

d) daß die im vorgehenden Artikel 3,

al precedente articolo 3, lettera i).

- 4/bis Fermi restando i principi previsti dal presente regolamento, al richiedente è consentito inoltre di esprimere richiesta di preferenza di assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata.
5. Alla domanda di assegnazione del terreno deve essere allegato qualsiasi documento idoneo a rafforzare i criteri di preferenza indicati nel modulo. Inoltre deve essere prodotta, qualora non fosse già agli atti dell'Amministrazione, una dichiarazione ai sensi dell'articolo 4 della legge del 4 gennaio 1968, n. 15 concernente la proprietà di immobili dei genitori, dei suoceri oppure dei figli.
6. Coloro che manifestano formale rinuncia all'assegnazione provvisoria o definitiva dell'area non possono essere ammessi nelle successive due graduatorie annuali.

#### Articolo 5

##### **Formazione della graduatoria**

1. La graduatoria provvisoria delle domande per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è approvata dalla Giunta comunale entro 60 giorni dal termine di cui al primo comma dell'articolo 4 del presente regolamento, attribuendo a ciascuna domanda il punteggio relativo.
2. La graduatoria provvisoria, completa del punteggio singolare e totale conseguito da ciascun richiedente, viene approvata dalla Giunta comunale e pubblicata all'albo comunale per **15** giorni dalla data di esecutorietà della

Buchstabe i) angeführten Voraussetzungen bestehen.

- 4/bis Unbeschadet der Grundsätze dieser Verordnung hat der Gesuchsteller außerdem die Möglichkeit, im Gesuch ein von ihm bevorzugtes Grundstück für den geförderten Wohnbau anzugeben.
5. Dem Gesuch um Grundzuweisung sind - soweit sie nicht schon im Besitze der Verwaltung sind - alle geeigneten Dokumente beizulegen, mit dem die im Formblatt geltend gemachten Bevorzugungskriterien erhärtet werden. Außerdem ist eine im Sinne von Artikel 4 des Gesetzes Nr. 15 vom 4.1.1968 abgegebene Erklärung über den Liegenschaftsbesitz der Eltern und Schwiegereltern bzw. Kinder vorzulegen.
6. Wer auf die provisorische oder endgültige Flächenzuweisung formell verzichtet, kann zu den darauffolgenden zwei jährlichen Rangordnungen nicht zugelassen werden.

#### Artikel 5

##### **Erstellung der Rangordnung**

1. Die provisorische Rangordnung der Gesuche auf Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau wird vom Gemeindeausschuß innerhalb von 60 Tagen ab dem gemäß Artikel 4, Absatz 1 dieser Verordnung festgesetzten Termin für die Vorlage der Gesuche genehmigt, wobei für jedes Gesuch die entsprechenden Punkte zuerkannt werden.
2. Die mit der Einzel- und Gesamtbewertung der jeweiligen Bewerber versehene provisorische Rangordnung wird vom Gemeindeausschuß genehmigt und, nachdem der entsprechende Beschluß rechtskräftig geworden

deliberazione.

3. Ai richiedenti viene comunicata sia l'approvazione che la pubblicazione della graduatoria.
4. I richiedenti possono presentare contro la graduatoria provvisoria ricorso in opposizione alla Giunta comunale entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione. Contestualmente al ricorso possono venire presentati documenti idonei a rafforzare i criteri di preferenza già contenuti nella domanda. Non possono essere fatti presente nuovi criteri di preferenza.
5. I ricorsi in opposizione sono esaminati entro **30** giorni, termine entro il quale viene formulata la graduatoria definitiva.
6. La graduatoria ha la validità di un anno.
7. Nel caso in cui le aree non fossero sufficienti a soddisfare tutte le domande presentate e una volta che si siano successivamente rese accessibili ulteriori aree da destinare all'edilizia abitativa agevolata, il Comune procede all'assegnazione di queste, attingendo dalle graduatorie annuali secondo l'ordine cronologico di queste.

#### Articolo 6

### **Assegnazione del punteggio**

1. Per l'attribuzione del punteggio alle singole domande per l'assegnazione di un terreno si applica l'apposito regolamento di esecuzione di cui all'articolo 47 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13.
2. Viene riconosciuto un ulteriore punto per **cinque** anni di residenza

ist, für **15** Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

3. Die Gesuchsteller werden von der Genehmigung und der Veröffentlichung der provisorischen Rangordnung verständigt.
4. Gegen die provisorische Rangordnung können die Gesuchsteller innerhalb von **15** Tagen ab Erhalt der Mitteilung Widerspruch beim Gemeindeausschuß einbringen. Zugleich mit dem Widerspruch können Dokumente vorgelegt werden, um Bevorzugungskriterien, die bereits im Gesuch geltend gemacht wurden, zu erhärten. Neue Bevorzugungskriterien können nicht geltend gemacht werden.
5. Die Widersprüche werden innerhalb von **30** Tagen überprüft und innerhalb der genannten Frist wird die endgültige Rangordnung erstellt.
6. Die Rangordnung behält ihre Gültigkeit ein Jahr.
7. Sollten die Flächen nicht ausreichen, um alle eingereichten Gesuche zu berücksichtigen, und sollten später weitere Flächen für den geförderten Wohnbau vorgesehen werden, weist die Gemeinde diese Flächen zu, wobei sie in chronologischer Reihenfolge auf die jährlichen Rangordnungen zurückgreift.

#### Artikel 6

### **Punktebewertung**

1. Für die Punktebewertung der Gesuche um Grundzuweisung findet die im Artikel 47 des LG Nr. 13 vom 17.12.1998 vorgesehene Durchführungsverordnung Anwendung.
2. Für **fünf** Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde wird 1 zusätzlicher

nel comune e due ulteriori punti per la durata della residenza nel comune che supera anni **dieci**.

3. Ai fini del calcolo della durata della residenza viene considerata anche la residenza storica.

#### Articolo 7

##### **Dimensione dell'area assegnata**

1. L'area assegnata ai singoli richiedenti è dimensionata in modo che sia consentita la realizzazione di alloggi popolari, tenendo conto delle indicazioni sulle dimensioni dell'abitazione, che il richiedente intende realizzare, contenute nella domanda.

#### Articolo 8

##### **Assegnazione dell'area**

1. Le aree che si rendono disponibili per l'assegnazione durante la durata di validità della graduatoria sono assegnate ai sensi dell'articolo 82 della l.p. 13/98 con delibera della Giunta comunale. È considerata disponibile per l'assegnazione un'area per la quale è stata avviata la procedura di esproprio.
2. Prima dell'attuazione dell'assegnazione dell'area il richiedente deve presentare un piano di finanziamento comprovante la finanziabilità del proprio progetto edilizio.
3. La delibera di assegnazione deve contenere le indicazioni di cui all'articolo 83 della l.p. 13/98.
4. Nella delibera di assegnazione deve essere indicato che alla data della delibera di assegnazione provvisoria oppure alla data della delibera di

Punkt und für mehr als **zehn** Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde werden 2 zusätzliche Punkte anerkannt.

3. Für die Berechnung der Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde wird auch die historische Ansässigkeit anerkannt.

#### Artikel 7

##### **Ausmaß der zugewiesenen Fläche**

1. Die den einzelnen Gesuchstellern zugewiesene Fläche wird so bemessen, daß der Bau von Volkswohnungen möglich ist, wobei die im Gesuch enthaltenen Angaben über die Größe der Wohnung, deren Bau der Gesuchsteller beabsichtigt, zu berücksichtigen sind.

#### Artikel 8

##### **Zuweisung der Fläche**

1. Die Flächen für den geförderten Wohnbau, die während der Geltungsdauer der Rangordnung für die Zuweisung verfügbar werden, werden mit Beschluß des Gemeindevausschusses im Sinne von Artikel 82 des LG 13/98 zugewiesen. Als verfügbar gilt eine Fläche, sobald das Enteignungsverfahren eingeleitet ist.
2. Bevor die Grundzuweisung vorgenommen wird, muß der Gesuchsteller einen Finanzierungsplan vorlegen, mit dem er die Finanzierbarkeit seines Bauvorhabens nachweist.
3. Der Zuweisungsbeschluß muß die Angaben gemäß Artikel 83 des LG 13/1998 enthalten.
4. Im Zuweisungsbeschluß muß festgehalten sein, daß zum Zeitpunkt des provisorischen bzw. des endgültigen

assegnazione definitiva:

- a) l'assegnatario, o il coniuge non separato, o il convivente more uxorio non sono proprietari, titolari del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia e facilmente raggiungibile, o non hanno ceduto nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di un tale alloggio;
  - b) l'assegnatario, o un componente della sua famiglia non è stato ammesso ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto od il recupero di un alloggio corrispondente al fabbisogno della famiglia;
  - c) che il richiedente non è proprietario di un'area edificabile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi sita in una località facilmente raggiungibile e che non ha alienato una tale area negli ultimi cinque anni.
5. Il motivo di esclusione di cui alla lettera b) del comma 4 non si applica in caso di costituzione di nuova famiglia.
6. L'assegnazione delle aree può essere effettuata in due fasi:
- a) avviata la procedura di esproprio per le aree destinate all'edilizia abitativa agevolata, può essere effettuata l'assegnazione delle aree provvisoria.
  - b) Espropriate le aree destinate all'edilizia abitativa agevolata, può essere effettuata l'assegnazione delle aree definitiva.

Zuweisungsbeschlusses:

- a) weder der Zuweisungsempfänger noch sein gerichtlich nicht getrennter Ehegatte bzw. die in eheähnlicher Beziehung lebende Person das Eigentum, den Fruchtgenuß, das Gebrauchs- oder das Wohnungsrecht an einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung haben und eine solche Wohnung nicht in den letzten fünf Jahren veräußert haben;
  - b) weder der Zuweisungsempfänger noch eines der Familienmitglieder, die im Gesuch um Grundzuweisung angegeben sind, zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Erwerb oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden ist;
  - c) der Zuweisungsempfänger weder das Eigentum an einem Grundstück hat, das zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 Kubikmeter geeignet ist und an einem leicht erreichbaren Ort liegt, noch ein solches Grundstück nicht in den letzten fünf Jahren veräußert hat.
5. Wird eine neue Familie gegründet, so entfällt der Ausschließungsgrund laut Absatz 4 Buchstabe b).
6. Die Grundzuweisung kann in zwei Phasen erfolgen:
- a) Sobald das Enteignungsverfahren für die Flächen, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, eingeleitet ist, kann die provisorische Grundzuweisung vorgenommen werden.
  - b) Sobald die Flächen, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, enteignet sind, kann die endgültige Grundzuweisung erfolgen.

c) Nel caso di assegnazione provvisoria le indicazioni di cui al comma 4 devono essere contenute nella delibera relativa.

#### Articolo 9

### **Proposta di assegnazione degli alloggi e di divisione delle aree**

1. Nel caso di assegnazione di un'area a più persone in comproprietà o ad una cooperativa edilizia alla domanda per il rilascio della concessione edilizia va allegata una proposta di assegnazione dei singoli alloggi, di divisione delle aree non edificate tra i singoli proprietari dei relativi alloggi nonché dell'eventuale costituzione di servitù.

~~2. Le associazioni, riconosciute dalla legge in materia di tutela, rappresentanza e revisione delle società cooperative, o le società di gestione che risultino assegnatarie di almeno il 70% del lotto singolo di una zona di espansione destinata all'edilizia abitativa agevolata, sono autorizzate a presentare al Comune una soluzione progettuale globale per l'intero lotto, anche relativamente alla volumetria residua, con conseguente obbligo al progettista incaricato di rispettare la determinazione vincolata delle tipologie architettoniche.  
**(annullato dalla G.P.)**~~

#### Articolo 10

### **Pagamento del terreno e degli oneri**

c) Für den Fall, daß eine provisorische Grundzuweisung vorgenommen wird, müssen die in Absatz 4 enthaltenen Angaben im entsprechenden Beschluß des Gemeindevausschusses enthalten sein.

#### Artikel 9

### **Vorschlag für die Zuweisung der Wohnungen und die Aufteilung der Flächen**

1. Wird eine Fläche mehreren Personen ins Miteigentum oder einer Wohnbaugenossenschaft zugewiesen, muß dem Einreichprojekt für die Erteilung der Baukonzession ein Vorschlag für die Zuweisung der einzelnen Wohnungen, für die Aufteilung der unverbauten Flächen unter den einzelnen Wohnungseigentümern sowie für die eventuelle Bestellung von Dienstbarkeiten beigelegt werden.

~~2. Die vom Gesetz im Bereich Schutz, Vertretung und Überprüfung der Genossenschaften anerkannten Vereinigungen sowie die Führungsgesellschaften, denen mindestens 70 % eines einzelnen Bauloses in einer für den geförderten Wohnbau gedachten Wohnbauzone zugewiesen wurden, sind berechtigt, bei der Gemeinde ein Gesamtprojekt für das gesamte Baulos einzureichen, das auch die restliche Baumasse betreffen kann, wobei sich für den beauftragten Projektanten daraus die Verpflichtung ergibt, die verbindliche Festlegung der Bauformen einzuhalten.  
**(durch den Landesausschuß aufgehoben)**~~

#### Artikel 10

### **Bezahlung des Grundes und der**

## **di urbanizzazione**

1. Se gli assegnatari per iniziare i lavori fanno richiesta di occupare l'area ad esproprio avvenuto ma ancora prima della assegnazione definitiva in proprietà, devono anticipare una somma corrispondente all'80% del presumibile prezzo di cessione per l'area e degli oneri di urbanizzazione come indicati nell'articolo 83, comma 1, lettera f) della l.p. 13/98.
2. Se al momento dell'assegnazione definitiva dell'area i lavori per la realizzazione delle infrastrutture primarie e gli altri lavori per allacciare la zona di espansione ai pubblici servizi non fossero ultimati, deve essere prodotta per il presunto importo una fideiussione bancaria per la durata fino al collaudo dei lavori.

### Art. 10/bis

1. In caso di sostituzione di soci di cooperative edilizie al posto dei soci uscenti possono essere assunti solamente richiedenti che sono compresi nella graduatoria per l'assegnazione delle aree. In seguito alla sostituzione di soci il punteggio medio della cooperativa edilizia non deve scendere sotto quello della prima cooperativa edilizia non ammessa all'assegnazione di aree.
2. Se nella graduatoria non sono compresi richiedenti idonei che siano intenzionati ad entrare nella cooperativa edilizia in sostituzione dei soci uscenti possono essere assunti altri richiedenti idonei.

## **Erschließungskosten**

1. Falls die Zuweisungsempfänger darum ansuchen, den Grund nach erfolgter Enteignung aber noch vor dessen endgültigen Zuweisung ins Eigentum zu besetzen, um mit den Bauarbeiten beginnen zu können, müssen sie zuerst eine Anzahlung von 80% auf den voraussichtlichen Abtretungspreis für die Fläche sowie auf die Erschließungskosten entrichten, wie im Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe f) des LG 13/98 vorgesehen ist.
2. Sollten zum Zeitpunkt der endgültigen Grundzuweisung die primären Erschließungsanlagen und die anderen Arbeiten, die notwendig sind, um die Erweiterungszone an das bestehende Versorgungsnetz der Gemeinde anzuschließen, noch nicht fertiggestellt sein, muß für den voraussichtlichen Betrag für die Dauer bis zur Abnahme der Arbeiten eine Bankbürgschaft vorgelegt werden.

### Art. 10/bis

1. Bei der Ersetzung von Mitgliedern von Baugenossenschaften dürfen anstelle der ausscheidenden Mitglieder nur Gesuchsteller eintreten, die auf der Rangliste für die Grundzuweisung stehen. Nach der Ersetzung von Mitgliedern darf die Durchschnittspunktzahl der Baugenossenschaft nicht unter der Punktzahl der ersten zur Grundzuweisung nicht zugelassenen Baugenossenschaft liegen.
2. Stehen keine geeigneten Gesuchsteller auf der Rangliste, die bereit sind anstelle der ausscheidenden Mitglieder in die Baugenossenschaft einzutreten, können auch andere geeigneten

Anche in questo caso vale il secondo inciso di cui al comma precedente.

3. In caso di richiedenti coniugati il socio uscente può essere sostituito dall'altro coniuge, qualora questi sia in possesso dei requisiti per l'assegnazione delle aree sia al momento dell'originaria assegnazione sia al momento della sostituzione.

#### Articolo 11

##### **Norme transitorie**

1. Le domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata presentate prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 13/1998 sono ammesse ai sensi dell'articolo 135 della citata legge in base alle norme vigenti fino al 26 gennaio 1999.
2. Alle domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata presentate entro il 27 gennaio 2000 si applicano per quanto concerne lo svolgimento continuativo di attività lavorativa nonché il calcolo del reddito familiare complessivo gli articoli 139 e 142 della legge di cui sopra.
3. In sede di prima applicazione del presente Regolamento, il termine previsto all'articolo 4, 1° comma, in ordine alla scadenza per la presentazione delle domande di ammissione, è fissato entro 30 giorni dall'entrata in vigore della presente norma. A tale termine si ricollegheranno i termini stabiliti in generale dal Regolamento, con particolare riferimento all'art. 5 e seguenti.

Le domande già depositate in

Gesuchsteller aufgenommen werden. Auch in diesem Fall gilt die im zweiten Satz des vorstehenden Absatzes genannte Bedingung.

3. Ist das ausscheidende Mitglied verheiratet, kann die Ehegattin oder der Ehegatte an dessen Stelle eintreten, sofern sie oder er zum Zeitpunkt sowohl der ursprünglichen Zuweisung als auch der Ersetzung die Voraussetzungen für die Grundzuweisung erfüllt.

#### Artikel 11

##### **Übergangsbestimmungen**

1. Gesuche, um die Zuweisung geförderten Baugrundes, die vor Inkrafttreten des LG 13/1998 eingereicht wurden, werden im Sinne von Artikel 135 des genannten Gesetzes auf Grund der bis zum 26.1.1999 geltenden Bestimmungen zugelassen.
2. Für Gesuche um die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau, die bis zum 27.1.2000 eingereicht werden, kommen hinsichtlich der dauerhaften Ausübung einer Arbeitstätigkeit und der Berechnung des Gesamteinkommens der Familie die Artikel 139 und 142 des oben erwähnten Gesetzes zur Anwendung.
3. Bei der ersten Anwendung der vorliegenden Verordnung wird die unter Art. 4, Abs. 1 vorgesehene Frist für die Einreichung der Gesuche mit 30 Tagen ab Inkrafttreten der vorliegenden Regelung festgesetzt. An diese Frist knüpfen sämtliche in der Verordnung angeführte Fristen unter besonderer Berücksichtigung von Art. 5 u. ff. an.

Die bereits in der Gemeinde

Comune dovranno essere integrate della documentazione necessaria a dimostrazione del possesso da parte dei richiedenti di tutti i requisiti, generali e specifici, prescritti dalle disposizioni vigenti.

4. Per l'anno 2001 il termine per la presentazione delle domande di cui al primo comma dell'art. 4 viene prorogato al 30-11-2001. I richiedenti che abbiano già fatto domanda possono, entro lo stesso termine (30-11-2001) integrare la propria istanza formulando una preferenza ai sensi dell'art. 4, comma 4/bis.

hinterlegten Gesuche müssen mit den erforderlichen Unterlagen ergänzt werden, damit die Gesuchsteller nachweisen können, daß sie alle allgemeinen und besonderen von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen.

4. Für das Jahr 2001 verschiebt sich der unter Artikel 4 Absatz 1 genannte Termin für die Einreichung der Gesuche auf den 30.11.2001. Wer bereits ein Gesuch eingereicht hat, kann es innerhalb des besagten Einreichtermins (30.11.2001) durch die Angabe eines bevorzugten Grundstücks im Sinne von Artikel 4 Absatz 4/bis ergänzen.